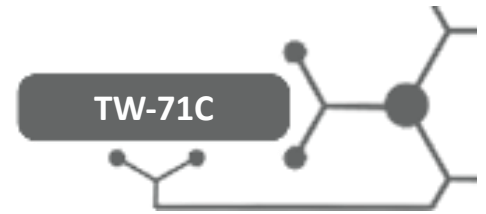




# Triplo W



TW-71C

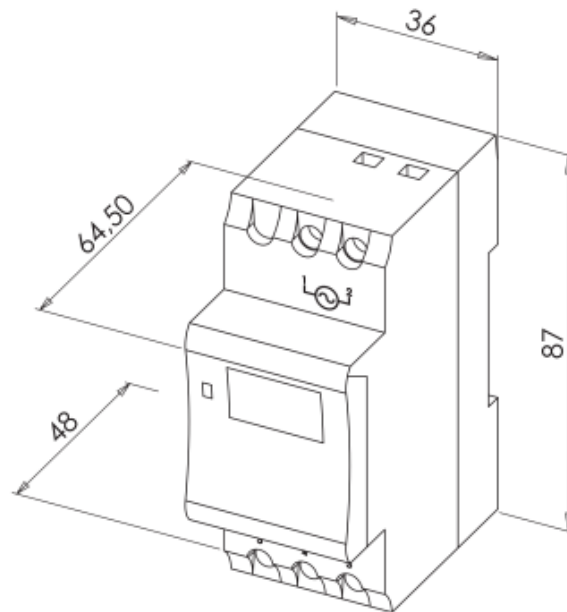
**MODE D'EMPLOI**  
**OPERATING INSTRUCTIONS**  
**MODO DE UTILIZAÇÃO**

**HORLOGE DIGITALE HEBDOMADAIRE - 1 CONTACT**  
**DIGITAL WEEKLY TIME CLOCK - 1 CONTACT**  
**RELÓGIO SEMANAL DIGITAL - 1 CONTACTO**

## 1 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - CHARACTERISTICS - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

36x87x64,5 mm	230V AC	1 x NO/NC	250V AC - 16A	-10 + 40° C	0,15	40
<p>15 PROFILS HEBDOMADAIRES au choix et 17 PLAGES HORAIRES ON/OFF librement programmables            15 WEEKLY PROFILES available and 17 freely adjustable ON/OFF TIME RANGES</p> <p>15 PERFIS SEMANAIS disponíveis e 17 INTERVALOS livres ajustáveis de LIGAR E DESLIGAR</p> <p>1 RELAIS INVERSEUR libre de potentiel 1 voltage free CHANGEOVER RELAY            1 RELÉ DE COMUTAÇÃO sem tensão</p> <p>Montage sur RAIL DIN EN 50 022            Mounting on standard DIN EN 50 022 RAILS            Montagem em trilhos padrão DIN EN 50 022</p>						

**DIMENSIONS - DIMENSIONS  
 DIMENSÕES**



13b rue Saint-Exupéry • ZA de l'Aérodrome • CS 20152 • F- 67503 HAGUENAU CEDEX

> 33 (0)3 90 59 02 20 33 (0)3 90 59 02 19

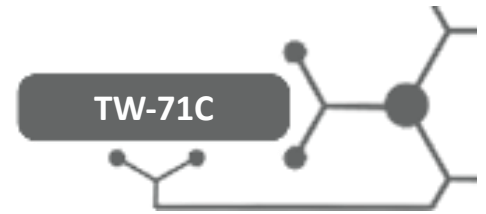
[www.sewosy.eu](http://www.sewosy.eu)

Sous réserve de modifications techniques - Technical changes reserved! - Reserva de alterações técnicas!





# Triplo W



## 2

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ - SAFETY INSTRUCTIONS - INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

### Lire attentivement cette notice avant mise en service et utilisation.

Les dommages résultant de la non-observation des instructions y figurant ne sont pas couverts par la garantie. Ce produit ne nécessite aucune maintenance. Les éventuelles réparations tout comme le montage, doivent être réalisés par un personnel spécialisé.

Utiliser ce matériel pour une application adaptée à l'usage prévu et uniquement pour usage INTERIEUR. Eviter tout contact avec l'humidité.  
N'apporter aucune transformation, ne pas ouvrir le boîtier.

**Le fabricant n'est pas responsable des dommages et risques éventuels causés par une utilisation contraire aux dispositions de sécurité : court-circuit, incendie, électrocution, etc.**

### Read carefully this operating instruction before commissioning and operation

Damages caused by non-observance of this operating instruction will expire the right to claim under warranty. This device is maintenance free. In case repair is needed, skilled qualified personnel is required.

Use this device for the purpose it has been intended for, and only INDOORS. Avoid any contact with humidity.  
Don't alter this device, don't open its casing.

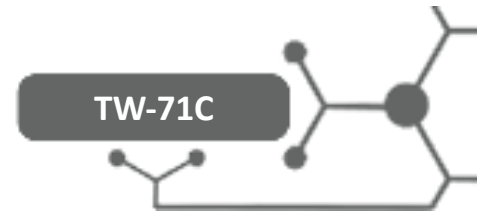
**The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by misuse against safety protocols : short-circuit, fire, electrocution, etc...**

### Ler com atenção este manual antes da sua utilização!

Os danos resultantes da inobservância das instruções nele contidas não são cobertos pela garantia. Este produto não requer manutenção.

Eventuais reparações, bem como a montagem, devem ser efectuadas por pessoal especializado. Utilizar este produto para a sua adequada finalidade e apenas para uso INTERNO. Evitar contacto com a Humidade. Não fazer nenhuma transformação, não abrir a caixa.

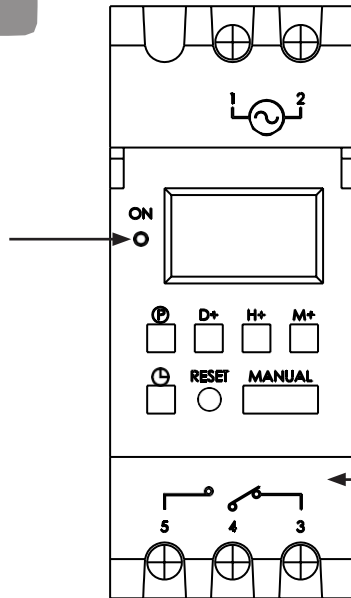
**O fabricante não é responsável por quaisquer danos e riscos causados pelo uso contrário às disposições de segurança: curto-circuito, incêndio, eletrocussão, etc.**



## 3 FONCTIONNEMENT - OPERATING – FUNCIONAMENTO

### LEGENDE –LEGEND LEGENDA

- Le voyant "ON" ne fonctionne que si l'horloge est connectée au secteur et indique que le relais est active.
- The "ON" LED lights on when the timer is connected to mains and shows that output switchover is ON.
- A luz "ON" só funciona se o relógio estiver ligado à rede e indica que o relé está ligado.



- Le contact inverseur de sortie ne fonctionne que si l'horloge est connectée au secteur.
- Output switchover only works when timer is connected to mains.
- O contacto inversor de saída só funciona se o relógio estiver conectado à rede elétrica.



### Programmation de l'appareil - Device configuration – Programação do aparelho

**MANUAL** Selection du mode ON, AUTO ou OFF - Selecting mode ON, AUTO or OFF – Selecção do modo ON, AUTO ou OFF

<b>ON</b>	<i>Le contact est activé manuellement. Output switchover is on manually. O contacto é activado manualmente.</i>
<b>AUTO</b>	<i>Le contact commute en fonction des plages horaires programmées Output switchover switches according to the programmed time ranges. O contacto muda de acordo com os intervalos de tempo programados.</i>
<b>OFF</b>	<i>Le contact est toujours sur OFF. Output switchover is always OFF. O contacto está sempre OFF.</i>



Mise à jour date et heure - Updating date and time – Atualizar a Hora e a Data

**D+** Régler le jour de la semaine - Select day of week – Definir o dia da semana

**H+** Régler l'heure - Select hour – Definir a hora

**D+** Régler la minute - Select minute – Definir o minuto

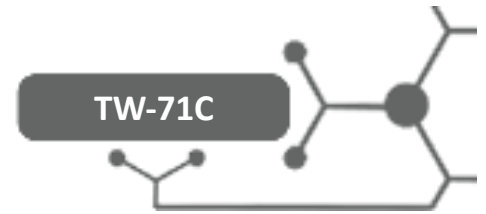
**RESET** Mise à zéro de l'appareil - Device reset- Fazer RESET ao aparelho

- 17 plages horaires sont "empilables", chacune correspondant à un profil hebdomadaire parmi 15 disponibles (choix des jours pour lesquels cette plage horaire s'applique), une heure de début et une heure de fin.
- 17 time ranges can be "piled up", each one corresponding to a weekly profile among 15 available (choice of days for which the time range applies), a starting time and an ending time.
- 17 faixas horárias são "acumuláveis", cada uma correspondendo a um perfil semanal entre 15 disponíveis (escolher os dias a que se aplica esta faixa horária), uma hora de início e uma hora de fim.



# Triplo

# W



## 4 PARAMETRAGES - SETTINGS - CONFIGURAÇÕES



**IMPORTANT** : Respectez l'ordre de programmation indiqué

**IMPORTANT** : Handling of keys in following sequence

**IMPORTANTE** : Respeitar a ordem de programação indicada

### 4.1 REGLER L'HEURE COURANTE - SETTING CURRENT TIME – DEFINIR HORA ACTUAL

Tout en maintenant appuyé, pressez les touches **D+**, **H+** et **M+** pour ajuster respectivement le jour de la semaine, l'heure et la minute courantes.

L'affichage doit indiquer entre **0:00** et **23:59**

While keeping pressed, press keys **D+**, **H+** and **M+** to set respectively day of week, current hour and minute.

The display shows between **0:00** and **23:59**

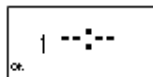
Manter pressionado e clicar nas teclas **D+**, **H+** e **M+** para ajustar respectivamente o dia da semana, a hora e os minutos.

O visor deve mostrar entre **0:00** e as **23:59**

### 4.2 PROGRAMMER L'HORLOGE - SETTING WEEKLY TIMER – PROGRAMAR O RELÓGIO

#### PROGRAMMER LA PLAGE HORAIRE N°1 TIME RANGE N° 1 PROGRAMMING PROGRAMAR O HORÁRIO N°1

- Appuyer L'affichage montre
- Press Display shows
- Clicar O visor mostra



qui correspond au passage ON de la plage horaire n°1  
which corresponds to setting ON time range #1  
que corresponde à passagem ON do intervalo de tempo n°1

- Sélectionner le profil hebdomadaire avec la touche
- Select weekly profile with key
- Seleccionar o perfil semanal com o botão

**D+**

puis l'heure et la minute avec les touches

then hour and minute with key

depois a hora e os minutos com as teclas

et

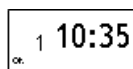
**H+**

and

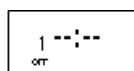
**M+**

e

- L'affichage montre par exemple
- Display shows for example
- O Visor mostra o exemplo



- Appuyer L'affichage montre
- Press Display shows
- Clicar O visor mostra



qui correspond au passage OFF de la plage horaire n°1

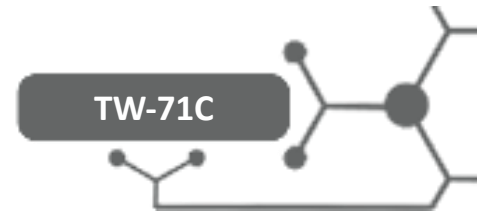
which corresponds to setting OFF time range #1

que corresponde à passagem OFF do intervalo de tempo n°1



# Triplo

# W



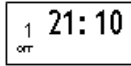
- Sélectionner le profil hebdomadaire que pour ON avec la touche
- Select weekly profile than for ON with key
- Selecionar o perfil semanal de ON com o botão

puis l'heure et la minute avec les touches et

**D+** then hour and minute with key **H+** and **M+**

depois a hora e os minutos com as teclas e

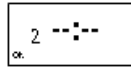
- L'affichage montre par exemple
- Display shows for example
- O Visor mostra o exemplo



**PROGRAMMER LA PLAGE HORAIRE N°1**  
**TIME RANGE N° 1 PROGRAMMING**  
**PROGRAMAR O HORÁRIO N°1**

**Procéder de même pour la plage horaire n°2**  
**Proceed likewise for time range #2**  
**Proceder da mesma forma para o horário n°2**

- Appuyer L'affichage montre
- Press  Display shows
- Clicar O visor mostra



qui correspond au passage ON de la plage horaire n°2

which corresponds to setting ON time range #2

que corresponde à passagem ON do intervalo de tempo n°2

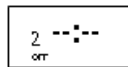
- Sélectionner le profil hebdomadaire (qui peut être différent de celui de la plage horaire n°1 avec la touche
- Select weekly profile (which can be different from time range #1 with key
- Selecionar o perfil semanal (que pode ser diferente do perfil de intervalo de tempo n° 1 com a chave)

puis l'heure et la minute avec les touches et

**D+** then hour and minute with key **H+** and **M+**

depois a hora e os minutos com as teclas e

- Appuyer L'affichage montre
- Press  Display shows
- Clicar O visor mostra



qui correspond au passage OFF de la plage horaire n°2

which corresponds to setting OFF time range #2

que corresponde à passagem OFF do intervalo de tempo n°2

- Sélectionner le profil hebdomadaire que pour ON avec la touche
- Select weekly profile than for ON with key
- Selecionar o perfil semanal de ON com o botão

puis l'heure et la minute avec les touches et

**D+** then hour and minute with key **H+** and **M+**

depois a hora e os minutos com as teclas e

- Procéder de même pour les plages horaires 3, 4, etc...17... en prenant soin d'appliquer le même profil hebdomadaire aux réglages ON et OFF d'une même plage
- Proceed for the other time ranges 3, 4, etc...17... making sure that you set the same weekly profile for ON and OFF of a same time range
- Proceder da mesma forma para os horários 3, 4, etc...17... tendo o cuidado de aplicar o mesmo perfil semanal às configurações ON e OFF do mesmo horário



- Il est à tout moment possible de quitter la programmation après un réglage OFF en appuyant sur la touche
- You can always exit the timer setting after an OFF setting by pressing key
- É possível a qualquer momento sair da programação após um ajuste OFF pressionando o botão





## 4.3

### VERIFIER LES PROGRAMMES - REVIEWING SETTINGS – CONFERIR OS PROGRAMAS

- Appuyer  plusieurs fois pour faire défiler les plages horaires programmées
- Press several times to scan the time ranges which are set
- Clicar várias vezes para percorrer os intervalos de tempo programados
- Sortir en appuyant 
- Press this key to exit
- Para sair pressionar o botão

## 5

### TABLEAU DES PROFILS HEBDOMADAIRES WEEKLY PROFILES CHART TABELA SEMANAL DE PERFIS

	LU	MA	ME	JE	VE	SA	DI
	MO	TU	WE	TH	FR	SA	SU
	S	T	Q	Q	S	SA	D
1	•	•	•	•	•	•	•
2	•	•	•	•	•	•	
3	•	•	•	•	•		
4						•	•
5	•		•		•		
6		•		•		•	
7	•	•	•				
8				•	•	•	
9	•						
10		•					
11			•				
12				•			
13					•		
14						•	
15							•

## 6 RECOMMANDATIONS RECOMMENDATIONS RECOMENDAÇÕES

- Les informations de raccordement sont indiquées sur le côté droit de l'appareil.  
Il peut être nécessaire de connecter l'horloge au secteur pour la programmer, afin de charger sa batterie de sauvegarde. Appuyer sur la touche RESET avant la première utilisation pour effacer la mémoire.
- The voltage and rating information are available on the right side of the timer.  
It may be necessary to connect the timer to the mains to set the program, so the safety battery can be loaded. Press RESET key before first use to clear memory.
- As informações de conexão são exibidas no lado direito da unidade.  
Pode ser necessário conectar o relógio à rede elétrica para programá-lo, a fim de carregar a sua bateria de reserva. Pressionar o botão RESET antes do primeiro uso para apagar a memória.

### ESQUEMA ELÉCTRICO TW-71C

